

阅文集团网文出海携手彩云科技上线AI翻译

中国出版传媒商报讯 日前,起点国际与“彩云小译”合作AI翻译模型,助力网文出海。目前已有30部AI翻译网文作品,上线阅文旗下海外门户起点国际(Webnovel)。

近年来网文出海迅速发展,作品的翻译质量和规模成为各方关注焦点。阅文集团旗下起点国际长期与分布在以北美、东南亚为代表的世界各地的200余译者和译者组合作,持续对国内优质网文作品进行翻译输出,积累了全球大批读者。目前起点国际有600余部中国网文英文翻译作品,全面囊括武侠、玄幻、奇幻、都市等多元题材。但由于网文数量规模巨大,为了能

让全球“催更”读者更快、更全面地感受中国网络文学的魅力,满足不断增长的阅读需求,起点国际与“彩云小译”合作的AI翻译模型,针对普通难度的文本,翻译速度能够达到人工的千倍,有助于释放海量作品的长尾价值。

在翻译质量把控上,编辑和算法工程师对AI模型进行集中性“专项训练”,既往优秀的译本、经典网文原作、标准核心词库都是AI学习的语料。面对不同的风格要求,AI还能够将同一句话,用多种不同的译法进行差异化呈现。“用户修订翻译”功能同步上线,翻译模型也将持续迭代优化。据悉,未来起点国际还将为全球读者推出更多AI翻译作品,满足海外市场不断丰富和增长的网文作品内容阅读需求。

(夜雨)

2019年度影响力图书推展·第肆季

文学类 (20种)



《逃之夭夭》[德]马丁·瓦尔泽著 黄燎宇译/浙江文艺出版社2019年9月版/39.00元/ISBN:9787533957742
推荐理由:德国国宝级大师耄耋之年的人生感悟,回顾一生与政治、爱情、文学批评的斗争总结,浓缩了其思想和人生的精华。



《汶水滩》杜焕常著/青岛出版社2019年9月版/198.00元
ISBN:9787555283577
推荐理由:以百万言纵跨1960~1990年代的中国农村历史,诠释了产业兴旺、生态宜居、乡风文明、治理有效、生活富裕的乡村振兴战略。



《致江东父老》李修文著/湖南文艺出版社2019年9月版/68.00元
ISBN:9787540493608
推荐理由:作家李修文写出普通中国人的跋涉、困顿、高华与庄严,发现人民生活中的真、善、美。他为“世上不值一提的人和事”建起一座纪念碑。



《静安1976》禹风著/上海文化出版社2019年9月版/49.00元
ISBN:9787553513027
推荐理由:小说以上海小市民生活为蓝本,以一个十一二岁的少年(主人公葛小宝)的视角,描绘了上世纪70年代落于尘土之中的上海里弄生活,以及主人公的自我成长。小说娓娓道来,带着恬淡自如的海派风格。



《加缪手记》(3卷精装本)[法]阿尔贝·加缪著 黄馨慧译/浙江大学出版社2019年9月版/158.00元
ISBN:9787308194761
推荐理由:该书包含加缪1935年5月~1951年3月的手记,以及有关私人生活中的重要事件的笔记,有读书杂感、生活随想、情感波动、写作构思等,帮助读者更深入地了解加缪。



《人间值得》黄孝阳著/北京十月文艺出版社2019年10月版/68.00元
ISBN:9787530219904
推荐理由:小说讲述了小人物在时代洪流中的奋斗史,并书写了渴望、自信、性爱、进取、安静、好奇与力量这七种人之真性。



《长辛店》(上、下册)黄建东、杨忠华著/中国工人出版社2019年10月版/98.00元/ISBN:9787500872184
推荐理由:一部现实题材长篇小说,艺术化记录了长辛店铁路工厂两个甲子的历史,刻画了工人阶级群体的时代肖像,再现了中国工人阶级担重担、谋创新、求发展的心路历程。



《多情漫作他年忆——苏曼殊传》赵冠舒著/花城出版社2019年10月版/59.80元/ISBN:9787536088849
推荐理由:该书以晚清及民国初年为时代背景,梳理了旷世奇才苏曼殊的成长经历和命运轨迹,诗、词、文、画完美嵌入,文典雅通透,长卷式地展现了他传奇而短暂的一生。



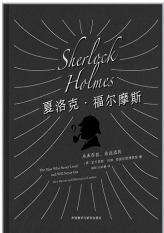
《钱理群的另一面》钱理群著/作家出版社2019年10月版/90.00元
ISBN:9787521206036
推荐理由:钱理群几十年所拍摄的照片的选编,展示了他生命、生活学术之外的另一面。其中包含了他对生命、自然、宗教等的认识。



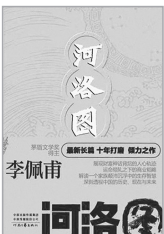
《修得浮世欢喜心》印心著/人民交通出版社股份有限公司2019年10月版/46.80元/ISBN:9787114156724
推荐理由:22位名流志士的传记合集,有李煜、陆羽、黄庭坚、金圣叹等,他们饱读诗书,才华横溢,拥有傲然风骨,谱写禅意人生。



《假如比尔街可以作证》[美]詹姆斯·鲍德温著 杜先菊译/上海译文出版社2019年10月版/49.00元
ISBN:9787532781218
推荐理由:该书讲述了一个令人动容的爱情故事。



《夏洛克·福尔摩斯:从未存在,永远流传》[英]亚力克斯·沃纳、英国伦敦博物馆著/韩阳等译/外语教学与研究出版社2019年10月版/168.00元
ISBN:9787521311167
推荐理由:一座献给福迷与推理迷的“福尔摩斯博物馆”,纪念柯南·道尔诞辰160周年,还原大侦探从原著走向舞台与银幕的真实历程。



《河洛图》李佩甫著/河南文艺出版社2019年11月版/58.00元
ISBN:9787555909002
推荐理由:通过对河洛康家“留余”古训、“仁信”传家的故事描写,刻画了一代豫商形象及其惠济天下的家国情怀。



《嫉妒》张玲玲著/上海文艺出版社2019年11月版/39.00元
ISBN:9787532168200
推荐理由:作家关于南方城镇的中篇故事集,作家从青年、中年、老年的三种视角,去切入一些生活中真实存在的困局,有些源自外部,有些源自内心。



《须仰视才见》阎晶明著/江苏凤凰文艺出版社2019年11月版/48.00元
ISBN:9787559420985
推荐理由:一部介绍与探究鲁迅与五四新文化运动关系的学术随笔集,考察伟大作家与伟大时代的关系。提倡以不偏不倚的、仰视的态度,深入到鲁迅的作品和人生核心之处。



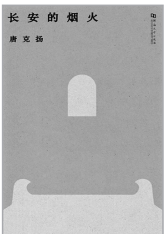
《俄罗斯诗歌通史》(20~21世纪)郑体武、马卫红著/上海外语教育出版社2019年11月版/108.00元
ISBN:9787544653152
推荐理由:该书由宏观、中观和微观视野共同构成文学大国俄罗斯不同阶段的诗歌风貌,构成一幅完整而统一的俄罗斯诗歌发展进程全景图。



《心灵的守护神 我的启悟书》[罗马尼亚]奥拉·克里斯蒂蒂著 丁超译/山东教育出版社2019年11月版/98.00元/ISBN:9787570106967
推荐理由:一部带有自传色彩的诗体长篇小说,有着深邃思想和富有张力的语言,将目光投向民族历史、社会转轨时期的若干侧面。



《庆余年·远来是客》(第一卷)(修订版)猫腻著/人民文学出版社2019年12月版/39.00元/ISBN:9787020153541
推荐理由:网文作家猫腻的“封神之作”,讲述了一个有着神秘身世的少年范闲,自海边小城初出茅庐,历经种种考验、锤炼的故事。



《长安的烟火》唐克扬著/河南大学出版社2019年12月版/40.00元
ISBN:9787564929824
推荐理由:建筑学者唐克扬的一部文学作品集,他将自己对建筑的理解融入到作品之中,为文字增添了独特的空间感,兼具智性与历史的厚重。



《蚁人》阿微木依萝著/安徽文艺出版社2019年12月版/36.00元
ISBN:9787539666853
推荐理由:80后彝族作家阿微木依萝的中篇小说集,收录了作者近两年内最新的小说作品,描述了平凡人为了生活和梦想的打拼,具有浓厚的魔幻现实主义色彩。

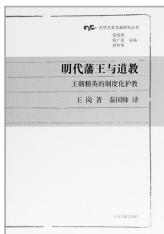
人文类 / 社科类 (20种)



《明清社会史论》何炳棣著 徐泓译注/中华书局2019年9月版/120.00元
ISBN:9787101140293
推荐理由:学者何炳棣通过对科举制度与社会阶层流动性之间关系的考察,勾勒明清社会图卷。1962年英文版出版后便震动学界,成为研究中国古代社会阶层流动的经典著作。



《人性与人之使命》许思园著 李应志译/华中科技大学出版社2019年9月版/69.80元/ISBN:9787568053327
推荐理由:许思园是中国近代史上一位被湮没的学者,其人生境遇坎坷,学术生涯传奇。他会通中西学术,于1933年在法国以英文出版该书,论述人格的生成根源与结构,揭示不同种族的人类共同的本性以及人生之道。



《明代藩王与道教:王朝精英的制度化护教》[美]王岗著 秦国帅译/上海古籍出版社2019年9月版/58.00元
ISBN:9787532593101
推荐理由:该书借由考察藩王这一广布明代全国各地的贵族人群的丰富多彩的护教活动,颠覆了明代藩王闹得无和明代道教衰落沉寂这两种传统认知。



《中国通典》(上、下册)[法]格鲁塞著/大象出版社2019年9月版/168.00元
ISBN:9787534797576
推荐理由:海外汉学经典译著,西方人了解18世纪时期的中国的一部百科全书。



《票证里的中国》李三台著/广西师范大学出版社2019年10月版/298.00元
ISBN:9787559814869
推荐理由:该书从新中国成立后的2万多枚各色票证中挑选出部分具有时代特色的进行展示,并讲述了一个个历史故事。



《西迁东还:抗战后方人物的命运与沉浮》龚静染著/天地出版社2019年10月版/68.00元/ISBN:9787545551730
推荐理由:该书讲述抗战时期中国的知识分子和民族精英西迁至四川大后方的故事,是一部向一代民族精英和一段历史岁月致敬的感人之作。



《70件文物里的中国》上海博物馆编/华东师范大学出版社2019年10月版/128.00元/ISBN:9787567597518
推荐理由:以70件文物为支点,通过“物”重观中国历史漫长恢宏的演进过程,提供由“文物”抵达“中国”的路径。



《孔子的叮咛》杨朝明著/山东友谊出版社2019年10月版/28.00元
ISBN:9787551619547
推荐理由:中国孔子研究院院长、曲阜师范大学博士生导师杨朝明的最新作品,用深入浅出的论述揭示了孔子思想义理,理趣与文采兼备。



《船山悟道——一位思想家的行与思》肖建、林新华主编/湖南大学出版社、湖南教育音像电子出版社2019年10月版/118.00元
ISBN:9787566717894
推荐理由:以对王船山的人生和思想产生重要影响的24个生活地点为主线,展示了其“从入仕报国梦到抗清救国梦到学术兴国梦”这一思想变化的轨迹,填补了王船山行迹研究的空白。



《救渡的可能:走近史铁生》顾林著/商务印书馆2019年10月版/58.00元
ISBN:9787100178297
推荐理由:该书将史铁生作为一个思想者进行研究,论述了其命运观、死亡哲学、爱情观、人道主义思想等,是史铁生研究中的重要成果。



《乡土中国 生育制度 乡土重建》费孝通著/长江文艺出版社2019年10月版/49.80元/ISBN:9787570212354
推荐理由:费孝通经典著作的全新校订版,费孝通后人张荣华审阅订正,入室弟子徐平作长序导读,对今天我们读懂中国、发展中国并探寻未来的道路仍有深远的价值。



《〈钢铁侠〉与哲学:面对史塔克现实》[美]马克·D. 怀特主编 朱笑陶译/南京大学出版社2019年10月版/55.00元
ISBN:9787305220395
推荐理由:两位作者都是哲学教授,他们努力让大众认知,即使最“平常”的超级英雄,也能引发迷人的哲学问题。



《饭局的起源:我们为什么喜欢分享食物》[英]马丁·琼斯著 陈雪香译/生活·读书·新知三联书店2019年10月版/56.00元/ISBN:9787108066220
推荐理由:马丁·琼斯以讲故事的方式,梳理了千万年以来“人类”分享食物的历史,全方位解答了“为什么我们人类这么喜欢组织参加饭局、分享食物”。



《广州七天》[英]约翰·亨利·格雷著 李国庆等译/广东人民出版社2019年11月版/59.00元/ISBN:9787218138879
推荐理由:第一部系统而详尽地描述广州城乡的西方著作,其设计的广州游路线成为欧洲人游历广州的标准指南,并留下19世纪中后期广州社会的全景式描述。



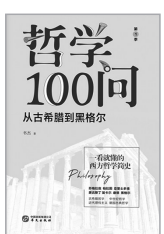
《曾山传》(修订本)中共江西省委党史研究室著/江西人民出版社2019年11月版/120.00元/ISBN:9787210118619
推荐理由:2019年是革命家曾山诞辰120周年。该书人物形象丰厚、历史史实清楚,是历史传记,更是一部弘扬革命精神、传承红色基因的历史著作。



《淮军征战史》赵恺著/团结出版社2019年11月版/65.00元
ISBN:9787512673076
推荐理由:一部全面展现内忧外患的清王朝奋力挣扎又无力回天的慷慨悲歌,也是一部记录晚清肱骨之臣李鸿章殚精竭虑却兵败垂成的历史笔记。



《为国铸辉煌》王相坤编著/河北人民出版社2019年11月版/120.00元
ISBN:9787202140345
推荐理由:作者通过72个杰出人物事迹介绍,一个人物一幅画面,72幅个体精彩画面组成了中华人民共和国70年波澜壮阔的历史画卷。



《哲学100问:从古希腊到黑格尔》书杰著/华文出版社2019年11月版/68.00元/ISBN:9787507551808
推荐理由:该书系统阐述从古希腊到黑格尔时期的哲学史发展进程,涉及苏格拉底等38位哲学家的思想精髓,梳理各哲学流派的核心逻辑脉络。



《大西洋的故事》[英]西蒙·温彻斯特著 梁煜译/化学工业出版社2019年11月版/98.00元
ISBN:9787122349408
推荐理由:西蒙·温彻斯特通过多年来的翔实考据、实地探求、深入研究,写就了这部宏大的大西洋传记,从鸿蒙初始直到现代社会,将大西洋的故事娓娓道来,史诗般的叙述令人惊叹。



《清史三百年》戴逸著/北京人民出版社2019年12月版/68.00元
ISBN:9787530003930
推荐理由:清史大家戴逸的极简清朝气断代史,普及清史以及历史研究法,探索中国现代化进程的历史智慧,为中国现代化过程提供有益的经验 and 启示。